

בית הקונפדרציה ע"ש חיים גורי

# פסטיבל שירת האושפיזין בבית הקונפדרציה

ניהול והפקה: בית הקונפדרציה  
מנהל הפסטיבל: אפי בניה  
מנהל אמנותי: בנימין שבילי

חול המועד סוכות  
י"ח-כ' בתשרי תשפ"ה

20-22.10.2024

15:30-14:30 קפה רידינג

ריטה קוגן קוראת אנה אחמטובה

המשוררת והמתרגמת ריטה קוגן תקרא מתרגומיה ליצירותיה של אנה אחמטובה, בכירת המשוררות הרוסיות במאה ה-20. בשירתה הלירית של אחמטובה, שלמרות אסונות אישיים קשים המשיכה להפעים את קוראיה, שזורה ההיסטוריה ההפכפכה והאכזרית של רוסיה הסובייטית בימי סטלין. מוזיקה: **רונן שפירא** פסנתר



אנה אחמטובה. ציור: Kuz'ma Petrov-Vodkin, 1922 ויקיפדיה

17:00-16:00 קפה רידינג

אריאל הירשפלד קורא חיים נחמן ביאליק

את ספרו "כינור ערוך", העוסק בשירת ביאליק, פותח אריאל הירשפלד במלים: "הכל התחדש פה, התרענו, הגיע לידי צליל חדש, כתב לחובר על 'אל הציפור', שירו הראשון שבדפוס של ביאליק, השיר שנהיה בעיני המבקרים הראשונים ובעיני קוראים רבים הסמל הטקסי של רגע 'התחייה' של העברית החדשה". הירשפלד יקרא משיריו של ביאליק וידבר על צלילים ומלים, כינור וציפור ביצירתו. מוזיקה: **עידן טולדנו** עود, גיטרה **נועה בן-שושן** שירה



חיים נחמן ביאליק, 1923. צילום: אברהם סוסקין, אוסף התצלומים הלאומי, לע"מ, ויקיפדיה

18:30-17:30

זלדה זה לא רכב משוריין | שירה מיסטית נשית

שמה של זלדה, המשוררת המיסטית הנפלאה, הוא גם שמו של כלי הרכב המשוריין - צירוף מקרים המעורר מחשבה על המאבק בין מלחמה ושלום, בין גבריות לוחמת לנשיות חפצת אור. קריאה במשוררות מיסטיות שפשטו בגדי עור ולבשו בגדי אור.

מנחה: המשורר **בנימין שבילי**

בהשתתפות: **אברהם אלקיים**, מתרגמם של המשוררים מנסור אל-חלאג' ואיבן אלערבי, והמשוררות **נועה שקר'י ומיתר מורן** מוזיקה: **רז שמואלי** שירה, גיטרה



זלדה. צילום: אריאל, 1973. באדיבות ארכיון גנזים, אגודת הסופרים

קהל יקר, פסטיבל "שירת האושפיזין" יחול השנה בחול המועד סוכות, בצל אירועי ה-7 באוקטובר 2023, שהתחוללו ימים אחדים לאחר פסטיבל "שירת האושפיזין" אשתקד. האסון הותיר אותנו שבורי לב ומזועזעים.

הפסטיבל השנה יתקיים במתכונתו הקבועה - אירועי שירה עברית לצד שירת העולם. נתכנס להרהר, בין השאר, ביצירתו האלמותית של המשורר הגיאורגי שותא רוסתולי, נקרא בקפה רידינג משירתם של לאה גולדברג, ת"ס אליוט, יוכבד בת מרים, אנה אחמטובה וביאליק, נקיים מחוות למשוררת אמירה הס ולסופר יואל הופמן, שנפטרו השנה, נציין 100 שנה להולדתו של יהודה עמיחי ונקרא יחד עם חמישה משוררים פרקי "תהילים". הפסטיבל ייפתח, כתמיד, באירוע לכבוד המשורר חיים גורי.

כל הטוב הזה ועוד ייערך באולם בית הקונפדרציה ובחלל קפה רידינג. תודה לכל העושים במלאכה, ובראשם בנימין שבילי, המנהל האמנותי, וכן למשוררים ולמוזיקאים המשתתפים בפסטיבל. תודה מיוחדת למיכה ינון, יו"ר בית הקונפדרציה, על תמיכתו הרבה בבית הקונפדרציה ובעשייה שלנו.

בתקווה לימים שקטים וטובים יותר, **אפי בניה**, מנהל הפסטיבל

15:30-14:30 קפה רידינג

יונתן ברג קורא דוד פוגל

דוד פוגל, משורר וסופר שנספה באושוויץ, הותיר אחריו שירה יחידאית וחדשנית, שנחשפה רק בשנות ה-50, בזכותו של המשורר נתן זך. היה זה מהלך עקרוני של זך, שראה בשירתו הלירית המעודנת של פוגל אלטרנטיבה לשירה שרווחה בזמנו. יונתן ברג, משורר וסופר, יקרא משיריו ויהרהר על אודותיהם.  
מוזיקה: **אבטה בריהון** שירה, סקסופון



צילום: מתוך ויקיפדיה  
דוד פוגל

17:00-16:00 קפה רידינג

בלהה בן אליהו קוראת יוכבד בת מרים

44 שנה חלפו מאז מותה של המשוררת החידתית יוכבד בת מרים. האם אנחנו זוכרים אותה? קוראים בשיריה? האם אנחנו יודעים שזכתה, כמו לאה גולדברג, בפרס ישראל על מפעלה השירי? בלהה בן אליהו, חוקרת השירה והספרות העברית, תנסה לעמוד על חידת שירתה של בת מרים ותתהה על שאלת התקבלותה.  
מוזיקה: **דואו אוריתס: אורית אורבך** קלרינט **אורית דוקלר** פסנתר



צילום: באדיבות יז' למורשת חיים חזן  
יוכבד בת מרים

18:30-17:30

אמירה הס והבולימיה של הנשמה

השנה הלכה לעולמה המשוררת אמירה הס, שספרה, "הבולימיה של הנשמה", מיטיב לייצג את אנרגיית הכתיבה שלה: כתיבה מסתורית ואקסטימית, שירה סוריאליסטית, מיסטית, לפעמים נבואית ולפעמים הומוריסטית, לפעמים שירת מחאה מזרחית ולעתים שירה ארוטית.  
מנחה: המשורר והחוקר **אלמוג בהר**  
בהשתתפות: המשוררים **תהילה חכימי** ו**יוחאי אופנהיימר**  
מוזיקה: **יאיר דלאל** עוד, שירה



צילום: יעל יוחנן  
אמירה הס

20:00-19:00

מה עושות האיילות | מחווה ללאה גולדברג

שלוש משוררות נפגשות לשיחה על רבגוניותה המופלאה של לאה גולדברג, המשוררת רבת הפעלים, מי שתירגמה את "מלחמה ושלום" של לב טולסטוי ויצירות רבות משירת העולם, כתבה ספרות לילדים, מחזות, יומנים ומאמרים, כלת פרס ישראל ומרצה לספרות באוניברסיטה העברית.  
מנחה: המשוררת והעורכת **נוית בראל**  
בהשתתפות: המשוררות **סיון בסקין** ו**יערה שחורי**  
מוזיקה: **סיון טלמור** שירה, גיטרה



צילום: באדיבות מכון גנזים, אוודת הסופרים  
לאה גולדברג

22:30-21:00

מופע פתיחה

על מלחמה ושלום בשירתו של חיים גורי

אירוע הפתיחה החגיגי של הפסטיבל יוקדש לחיים גורי, שעל שמו נקרא בית הקונפדרציה. גורי פעל רבות לקידום השלום ולקירוב בין פלסטינים לישראלים מתוך עמדה של ענווה ושוויון. בערב נשוחח על גורי ועל שירת הלוחם ורודף השלום שלו.  
מנחה: המשורר **בנימין שבילי**  
בהשתתפות: **אריאל הירשפלד** והמשוררים **יונתן ברג**, **שני פוקר** ו**גלעד מאירי**  
מוזיקה: **שם-טוב לוי**



צילום: בני הרמן  
חיים גורי

20:00-19:00



ציור החצר של המלך ליוואל השני, 1646  
איור מקורי של מאמנה תאוצאכאשווילי

### נמר בעמק המצלבה

#### מחווה ל"עוטה עור הנמר" של שותא רוסתוילי

השנה זכינו בהדפסת מהדורה חדשה של היצירה האלמותית "עוטה עור הנמר" (הקיבוץ-המאוחד) - האפוס הגדול שתרם העם הגיאורגי לספרות העולמית. היצירה נכתבה במאה ה-12, במנזר עמק המצלבה, על-ידי שותא רוסתוילי, נזיר שחייו אפופי סוד. על התרגום המופתי שלה לעברית, שנעשה כמעט באורח נס, עמל בוריס גפונוב, שעל ימיו האחרונים בארץ כתב הסופר אורן ולדמן רומן מרתק.

מנחה: העורך והסופר **ארז שוייצר**

בהשתתפות: שגריר גיאורגיה לשעבר **לשה זבנייה**

והסופר **אורן ולדמן**, מחבר הרומן "נמר בירושלים"

מוזיקה: **להקת קולן: אברהם קוסאשווילי, סימון קריחלי,**

**יוסף אדר, מתנאל ורוטנג** שירה **רובן בר יוסף** פסנתר

הלהקה מלווה עצמה בכלים פולקלוריסטיים

22:30-21:00



### עולם אשירה לדור ודור | משוררים קוראים "תהילים"

מאז ה-7 באוקטובר אשתקד שרויה ישראל באחת התקופות הקשות שידעה. האם תפילה, בקשה ואמונה יכולות להושיע, או לכל הפחות לתמוך בנפש דואבת ומודאגת? ספר "תהילים" היה לאורך ההיסטוריה היהודית סוג של מתווך בין מקור הישועה לחפץ בישועה. ברם, מזמורי "תהילים" הם גם שירה עברית המיוחסת לנעים זמירות ישראל, דוד המלך.

מנחה: המשורר **בנימין שבילי**

בהשתתפות: המשוררים **מיכל גוברין, זלי גורביץ', חביבה פדיה,**

**מירון ח. איזקסון**

מוזיקה: **פרויקט ה-D-ONE: אמיתי אריכא** שירה, יוקלילי, סאז

**ירדן ארז** גיטרה בס, עוז, כינור, קלידים, קולות

**איתמר גוטמן** תופים, קולות

15:30-14:30 קפה רידינג

### תמיר גרינברג קורא ת"ס אליוט

בחירתו של המשורר תמיר גרינברג לקרוא את ת"ס אליוט מפתיעה. מה סוד משיכתו של גרינברג אל המשורר האנגלי-אמריקאי העמוס במיתולוגיות ובטקסטים נוצריים? מה הוא רואה מעבר לשלל הדימויים? האם מחזותיו של אליוט קוסמים לו, או אולי המוזיקה המכשפת שבפואמה "בארץ הישימון", שתורגמה על-ידי כמה משוררים עבריים?

מוזיקה: **הדרה לוין ארדי** שירה, פסנתר



ת"ס אליוט  
צילום: Lady Ottoline Morrell (1934), ויקיפדיה

17:00-16:00 קפה רידינג

### שחר מריו מרדכי קורא אמיר גלבוע

40 שנה מלאו לפטירתו של אמיר גלבוע, חתן פרס ישראל לשירה. שפת השירה של גלבוע ייחודית ומכילה עושר רב של אלוזיות לשירת הקודש ולשירה המיסטית היהודית. "פתאום קם אדם בבוקר ומרגיש כי הוא עם", שירו הידוע בביצועו של שלמה ארצי, הפך להמנון לאומי, והיום הוא אקטואלי מתמיד. על שירתו של גלבוע ידבר וגם יקרא המשורר שחר מריו מרדכי, זוכה פרס זלדה לשירה.

מוזיקה: **עופר כלף**



אמיר גלבוע. צילום: ארכיון בוריס כרמי,  
אוסף מיתר, הספרייה הלאומית של ישראל,  
אוסף הצילום הלאומי של משפחת פריצקי,  
ויקיפדיה

18:30-17:30

### מדוע עזב יואל למזרח? מחווה ליואל הופמן

מחווה לסופר, או אם תרצו המשורר, יואל הופמן, שנפטר לפני כשנה. הופמן, אחת ההפתעות של הספרות העברית, היה מומחה לספרות יפנית ומתרגם נפלא של שירי הייקו, ספרות זן ודאו. תרגומו חדרו ללבה של הספרות החדשה, ויחד עם ספריו שלו, ובהם "ספר יוסף", "מה שלומך דולורס" ועוד פנינים, יצרו מהלך חדש הן בפרוזה והן בשירה העברית.

מנחה: המשורר **שחר מריו מרדכי**

משתתפים: המשוררים **תמיר גרינברג** ו**שירה סתיו**

מוזיקה: **ערן צור** הקראה אמנותית, בס



יואל הופמן  
צילום: בני ציפר

20:00-19:00

### על דואנדה, פלמנקו ומלחמת שוורים | מחווה ללורקה

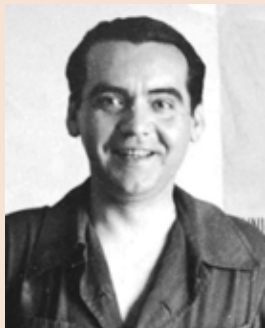
מחווה למשורר הספרדי הענק פדריקו גרסיה לורקה, שנרצח על-ידי הרודן הספרדי פרנקו. עם מטפחת אדומה מלאת יצרים ותשוקות, ידע עמוק ברובדי השפה והתרבות הספרדיות ותפיסת חירות פוליטית עמוקה, יצא לורקה לכבוש את לבם של שוחרי השירה בעולם - וכבש. מתרגמים עברים רבים יש לשיריו, למחזותיו ולמאמריו. מפגש לקראת צאת אוסף תרגומים חדשים של טל ניצן.

מנחה: המשורר **גלעד מאירי**

בהשתתפות: המשוררת והמתרגמת **טל ניצן**, המשורר **רפי וייכרט**

והמשוררת **אורית מיטל**

מוזיקה: **מור קרבסי** שירה, כלי הקשה, הרמוניום



פדריקו גרסיה לורקה. צילום: Museo Nacional, Centro de Arte Reina Sofia ויקיפדיה

22:30-21:00 מופע סיום

### אלוהים מרחם על ילדי הגן | מחווה ליהודה עמיחי

100 שנה מלאו להולדתו של יהודה עמיחי, וכמו רבים אחרים, נחגוג גם אנו עם שירתו באירוע שיחתום את הפסטיבל. ספר שיריו האחרון של עמיחי, "פתוח סגור פתוח", לצד היותו ספר נפלא, הוא גם סידור תפילה יהודי מודרני, שהמלה "אמן" חוזרת בו פעמים רבות ומגבירה את המתח בין האל הנעדר לאדם העומד מולו. זו אחת הסיבות שעמיחי נעשה, אולי, למשורר הטקסי ביותר בשירה העברית.

מנחה: המשוררת והעורכת **נבית בראל**

משתתפים: המשוררים **יונתן ברג**, **מיטל זוהר** ו**שולמית אפפל**

מוזיקה: **מיכה ביטון** גיטרה אקוסטית, שירה



יהודה עמיחי צילום: דבנה גונה

כל האירועים מתקיימים בבית הקונפדרציה

מחיר כרטיס: 30 ₪

לאירועי קפה רידינג: 25 ₪

כמה מהאירועים מצולמים ויועלו לערוץ היוטיוב של בית הקונפדרציה | ט.ל.ח.

לפרטים ולכרטיסים:

Confederationhouse.org

0 2 - 5 3 9 9 3 6 0

